



TEMATICA ȘI BIBLIOGRAFIA pentru

Concursul organizat în vederea ocupării

Postului nr. 49, Asistent universitar – perioadă determinată, din Statul de funcțiuni al
Departamentului de Științe și Litere 1

Limba italiană

TEMATICA

1. Epoca protostorica e classica; Basso Impero e Medioevo; Umanesimo e Rinascimento; Classicismo e Risorgimento. Primo e secondo Novecento.
2. I fonemi della lingua italiana; Lessicologia e lessicografia. Lemmi e relazioni logico-sintattiche. Dialecti e altri idiomi dell'italiano.
3. Grammatica italiana in contesto: Il nome (genere e numero), L'articolo determinativo e indeterminativo, L'aggettivo e il pronome (possessivo, interrogativo, dimostrativo, indefinito), Il verbo, L'avverbio, La preposizione, La congiunzione, L'interiezione.
4. Il processo comunicativo; La circolarità della comunicazione e l'importanza del feedback per l'efficacia delle relazioni; La comunicazione verbale e l'uso ottimale delle parole; Gli elementi di disturbo nella comunicazione. Stili di comunicazione: assertivo, passivo, aggressivo e manipolatorio. Le differenze tra l'orale e lo scritto. La comunicazione scritta e l'uso delle e-mail.
5. Attività verbale e contesto. Organizzazione testuale e situazioni di comunicazione. Circuiti comunicativi e comunità interpretative. Canali e forme di trasmissione del discorso.
6. La struttura delle lettere commerciali, Modelli di lettere commerciali: la circolare, richiesta di informazioni, invio di informazioni, campioni su richiesta, l'offerta, l'ordine, conferma, annullamento dell'ordine, reclamo, sollecito.
7. Aspetti macro- e microlinguistici delle lingue speciali; Prassi traduttiva e terminologia. Sapere tecnico e creazione di risorse terminologiche. Standardizzazione terminologica.
8. Competenza traduttiva. La questione dell'equivalenza (livello semantico, sintattico, stilistico-pragmatico); La flessibilità delle equivalenze; Falsi amici e trappole al livello semantico. Tradurre le espressioni idiomatiche, il ritmo e lo stile; Nomi propri in traduzione;
9. Letteratura italiana: una storia attraverso la scrittura. Dalle origini al Trecento: Giacomo da Lentini, Guido Guinizzelli, Guido Cavalcanti, Dante Alighieri, Francesco Petrarca, Giovanni Boccaccio. L'Umanesimo e il Rinascimento: Lorenzo de' Medici, Niccolò Machiavelli, Tasso. Il Seicento: Giovan Battista Marino. Il Settecento: Cesare Beccaria, Vittorio Alfieri, Carlo Goldoni. L'Ottocento: Ugo Foscolo, Giacomo Leopardi, Alessandro Manzoni, Giovanni Verga, Giovanni Pascoli. Il primo Novecento: Gabriele D'Annunzio, Luigi Pirandello, Giuseppe Ungaretti, Filippo Tommaso Marinetti, Eugenio Montale. Il secondo Novecento: Primo Levi, Ignazio Silone, Alberto Moravia, Italo Calvino, Pier Paolo Pasolini.



Bibliografia:

- * ANTELM I Donatella, *Analisi del discorso. Dal testo alla comunicazione*, Milano, Arcipelago edizioni, 2012.
- * BOȘCA-MĂLIN Oana, *Cultura e civiltà italiana. Dalla preistoria all'antichità*, București, Humanitas, 2016.
- * CANEPARI Michela, *Teoria e pratica della traduzione. Proposta di un metodo sistematico, interdisciplinare e sequenziale*, Padova, Libreriauniversitaria.it edizioni, 2018.
- * CANEPARI Michela, *Linguistica, Lingua e Traduzione*, Padova, Libreriauniversitaria.it edizioni, 2023.
- * CAPUANO Romolo Giovanni, *111 Errori di traduzione che hanno cambiato il mondo*, Viterbo, Stampa Alternativa, 2013.
- * COLOMBO Federica, *Grammatica e pratica della lingua italiana per studenti stranieri*, Forme, strutture e regole d'uso, ELI, Recanati, 2006.
- * CORTELAZZO, Michele, *Lingue speciali. La dimensione verticale*, Padova, Unipress Padova, 1994.
- * CORTESE Giuseppina (ed.), *Tradurre i linguaggi settoriali*, Torino, Edizioni Cortina, 1996.
- * DARDANO Maurizio, TRIFONE Pietro, *Grammatica italiana con nozioni di linguistica*, Bologna, Zanichelli, 2009.
- * ECO Umberto, *Dire quasi la stessa cosa*, Milano, RCS, 2003
- * FAINI Paolo (ed.), *Terminologia, linguaggi specialistici, traduzione*, Trento, Tangram Edizioni Scientifiche, 2018.
- * FINELLI Pietro, FRUCI Gian Luca, GALIMI Valeria, *Parole in azione: strategie comunicative e ricezione del discorso politico tra Otto e Novecento*, Le Monnier Università, 2012.
- * FORAPANI, Daniela, *Italiano per giuristi*, Firenze, Alma Edizioni, 2007.
- * FRENI Salvatore, *La corrispondenza commerciale italiana*, YouCanPrint, 2020.
- * GRASSO Dana, *Traduttologia e traduzione. Nozioni teoriche e applicazioni, Traductologie și traducere. Noțiuni teoretice și aplicații practice*, București, Meteor Press, 2003.
- * LA SCALA Silvana, *Alla scoperta dell'Italia. Percorso di storia, cultura e civiltà*, Milano, Hoepli, 2012.
- * MAGRIS Marella, MUSACCHIO Maria Teresa, *Manuale di terminologia*, Milano, Hoepli, 2001.
- * OSSOLA Carlo (ed.), *La letteratura italiana. Canone dei classici*, Torino, UTET, 2012, 8 vol.
- * PETRUCCI Armando, *Letteratura italiana: una storia attraverso la scrittura*, Roma, Carocci Editore, 2017.
- * RUOZZI Gino, TELLINI Gino, *Didattica della letteratura italiana. Riflessioni e proposte applicative*, Le Monnier Università, 2020.
- * SERIANNI Luca, *Grammatica italiana: italiano comune e lingua letteraria*, Torino, UTET, 2005.
- * SĂLIȘTEANU CRISTEA, Oana, *Limba italiană. Corespondență comercială*, București, Polirom, 2004.
- * SCARPA Federica, *La traduzione specializzata. Un approccio didattico e professionale*, Hoepli, Milano, 2008.
- * SALVI Gianpaolo, VANELLI Laura, *Nuova grammatica italiana*, Bologna, Il Mulino, 2004.
- * STONG Susan, *Tradurre letteratura*, tradotto da Paolo Dilonardo, Milano, Archinto, 2004.

DIRECTOR DEPARTAMENT,
Conf. univ. dr. Dumitru-Mircea BUDA